

ISSN 2354-4805

N° 11 / AUGUST 2019

DE GEMENGE BUET



INFORMATIONEN AUS DEM
STENGEFORTER GEMENGEROT



- 03 ● **D’Gemeng | La commune**

 - Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot

- 04 - 05 ● **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**

- 06 ● **Consultations | Consultatiounen**

 - Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
 - Consultations pour nourrissons
Neigebuereneconsultatiounen

- 07 ● **Adresses utiles | Nätzlech Adressen**

- 08 - 15 ● **Avis | Matdeelungen**

 - MyEnergy - Misez sur l’énergie solaire
MyEnergy - Setzen Sie auf Solarenergie
 - Avis « Lästeg Summergäscht »
 - Informations importantes concernant le Kolla Festival 2019
Wichtig Informatiounen zum Kolla Festival 2019
 - Avis - Modification du règlement sur l’urbanisme et l’esthétique
 - Avis - Risque feu de végétation et incendie forêt
Mitteilung - Vegetations- und Waldbrandgefahr
 - Flex - Le Carsharing dans votre commune

- 16 - 30 ● **Séance du Conseil communal | Gemengerotssëtzung**

 - Séance du 18 juillet 2019
Sëtzung vum 18. Juli 2019



HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ËFFNUNGZÄITE VUN DE BÛROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Ëffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktiert.



CONSULTATIONS DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient **SANS** rendez-vous à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhous:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanken)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins Guy PETTINGER, Bourgmestre
Andy GILBERTS, Échevin
Sammy WAGNER, Échevin 39 93 13-200

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES Natascha PIERRAT	39 93 13-1 39 93 13-213	henriette.ries@steinfort.lu natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-200	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Sam MORES Claudine GILLEN Sophie GOEDERS	39 93 13-216 39 93 13-218 39 93 13-209 39 93 13-219	andres.castro@steinfort.lu sam.mores@steinfort.lu claudine.gillen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN Myriam KNEIP Maida HAJROVIC Léna PYCKAVET	39 93 13-210 39 93 13-214 39 93 13-215 39 93 13-215	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13-217 39 93 13-211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13-212	andree.balman@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN Irena DELLA PENNA	39 93 13-231 39 93 13-234	marc.hoffmann@steinfort.lu irena.dellapenna@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN Claudine GILLEN	39 93 13-246 39 93 13-240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu claudine.gillen@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-242	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-241	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-247	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-251	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13-244 39 93 13-243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://piscine.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11 Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé



Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90



CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

05.09.2019, 9h00 - 11h30

19.09.2019, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

„Développement des 5 sens“ de 9h30 à 10:30 heures

„Entwicklung der 5 Sinne“ von 9:30 bis 10:30 Uhr

03.10.2019, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

«L'alimentation de 0 à 1 an» de 9:30 à 10:15 heures

„Ernährung von 0 bis 1 Jahr“ von 9:30 bis 10:15 Uhr

«L'alimentation de 1 à 4 ans» de 10:15 à 11:00 heures

„Ernährung von 1 bis 4 Jahren“ von 10:15 bis 11:00 Uhr

17.10.2019, 9h00 - 11h30

Thèmes Themen

„Allaitement“ de 9h30 à 10:30 heures

„Stillen“ von 9:30 bis 10:30 Uhr

Adresse: **Maison Relais Steinfort (7B, Rue de Hagen)**



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort

5 Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile	112
Centre d'Incendie et de Secours Rue Collart L-8414 Steinfort	49771 3725
Police Lëtzebuerg	113
Police Commissariat Capellen/Steinfort 48 Route d'Arlon L-8410 Steinfort	244 34 1000
Police Commissariat Capellen/Steinfort 21A Route d'Arlon L-8310 Capellen	244 30 1000

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

MATDEELUNGEN



myenergy
Luxembourg

Misez sur l'énergie solaire!

- Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur www.cleversolar.lu !

Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires ? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité !

 8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Environnement et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Setzen Sie auf Solarenergie

- Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf cleversolar.lu!

Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft!

 8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



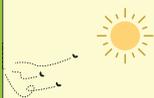
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Environnement et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Lästeg Summergäscht



Harespele stéiere mech beim lessen op der Terrasse!



Bleift roueg / brüsk Beweegunge vermeiden.
Eng Harespel gräift d'Mënschen net un, ausser si fillt sech bedréit.



Ni d'Harespelen ublosen (CO₂ am Otem = Alarmzeechen fir d'Harespel).



Ganz wichteg ass et op säi Gedrénks opzepassen!
lessensreschter sollten sou séier wéi méiglech ofgeraamt ginn.



Präventiv: - Planzt Wéllblummen am Gaart (als natierlech Fudderreserve).
- Grell Kledung lackelt d'Harespelen un (wäiss ass besser).
- Harespele ginn duerch Kraider verschächt (z.B. Basilikum).

Hëllef, en Harespel-Nascht a mengem Liewensraum!



Keng Panik, mam richtege Verhalen
besteet souguer beim Nascht keng Gefor.
(keng hektesch Beweegungen a Vibratioune beim Nascht / d'Entrée net verspären)



D'Harespele si just eng Saison do.
Spéitstens am November ass d'Nascht eidel a si kommen och net zeréck.



Falls Dir Hëllef braucht, rufft en Harespel-Beroder un:
natur & ëmwelt (Tel: 290404-1), Umweltberodung Lëtzebuerg (Tel: 247868-31),
nationalt Netzwierk vu Benevolen (www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)

Präventiv (ab Mee!): Entdeckt d'Nascht éier et grouss gött:
- D'Rolluede regelméisseg beweegen.
- Däischer Plaze kontrolléieren (Schapp, Spillhaus, ...).



D'Harespele si nützlich Insekten a picke keen, soulaang si net bedréit ginn.  

Merci!

Dem Naturschutzgesetz no:

" Ass verbueden all
Verstümmelung oder net
gerechtfäerdigt Zerstéierung
vu wéll Déierenarten "



D'Rettungsdéngschter
(112) sprange just an,
wann eng Urgence besteet,
mat enger akuter
Gefor fir Persounen!

Mir, d'Harespelberoder,
sinn do fir lech ze hëllefen!
Eis Lëscht fannt dir hei:
[www.naturemwelt.lu/
nos-services/conseil-nature/](http://www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



An Zesummenaarbecht mat



Publizéiert vun
Gemeng Stengefort



MATDEELUNGEN

Informations concernant le Kolla Festival 2019

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous sommes heureux de vous annoncer que cette année, **le Kolla Festival aura lieu du 16 au 18 août 2019 près du Centre d'accueil Mirador.**

Depuis 2013 la Kolla asbl, un groupe d'amis du lycée, essaye de donner une alternative au festivals polluants et à but commercial en mettant sur pied le Kolla Festival.

L'idée principale de ce festival pluridisciplinaire et alternatif consiste à utiliser des encombrants pour créer et décorer un site unique sur lequel vous pouvez passer un weekend inoubliable avec un programme musical varié pour tout goût (newcomers, DJ's, groupes locaux et internationaux).

De but du Kolla Festival est donc de propager une économie responsable et durable en s'engageant contre les produits « à usage unique » et le respect de l'environnement en consommant local, en recyclant, en réutilisant ou en créant des choses par soi-même.

Ainsi les organisateurs vous présentent différents projets, associations et ateliers autour de ces thèmes, un troc de vêtements et pleins d'autres activités pour tous les âges.

À partir du 2 août 2019, une quinzaine d'artistes se trouvent pour deux semaines sur le site du Mirador. Ceci dans le cadre de la résidence artistique « Antropical », qui a lieu annuellement et qui est placée cette année sous le thème « L'unité créée par le jeu (Play until united) ». Le but de cette résidence est de concevoir et mettre sur pied un concept artistique qui sera présenté lors du Kolla Festival.

Si vous avez des objets insolites, des meubles (tables, chaises ...), de la décoration, du tissu ou des vêtements dont vous n'avez plus besoin, n'hésitez pas à nous contacter via notre page Facebook, par email ou simplement en passant sur le site près du Mirador.

Informatione betreffend de Kolla Festival 2019

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Mir si frou, lech matzedeelen, datt dëst Joer nees de **Kolla Festival stattfënnt. Dëst vum 16. bis den 18. August 2019 um Site beim Centre d'accueil Mirador.**

Zanter 2013 versicht d'Kolla asbl, e Grupp Frënn deen am Lycée zesummefonnt huet, unhand vum Kolla Festival eng Alternativ zu den übleche kommerziellen an oft net ëmweltfrëndleche Festivalen ze bidden.

D'Haaptidee vun dësem villfältegen an alternative Festival ass Sperrmüll ze notze fir een eenzegaartege Site opzebauen an ze dekoréieren op deem een en onvergiesseleche Weekend verbréngé kann. Dat mat engem ofwiesslungsräiche Museksprogramm fir all Goût (Newcomeren, DJ'en, lokal an international Bands).

D'Zil vum Kolla Festival ass et sech fir eng verantwortungsbewusst an nohalteg Wirtschaft anzesetzen andeems e sech géint „eemoleg benotzbar“ Produiten engagéiert. Esou gëtt d'Ëmwelt respektéiert, andeems ee lokal konsumméiert, recycléiert, a Materialien benotzt déi ee schon huet, respektiv selwer erschaaft.

D'Organisateuren stellen lech verschidde Veräiner an Ateliere rondrëm dës Theme fir a bidden ee Kleeder-Troc souwéi ganz vill aner Aktivitéite fir all Alter.

Zanter dem 2. August 2019, si ronn 15 Artisten um Site beim Mirador. Dëst am Kader vun der „résidence artistique Antropical“, déi all Joer stattfënnt an dëst Joer ënnert dem Thema „L'unité créée par le jeu (Play until united)“ steet. D'Zil vun der Residence ass et ee Konscht-Konzept auszeschaffen dat am Kader vum Kolla Festival presentéiert gëtt.

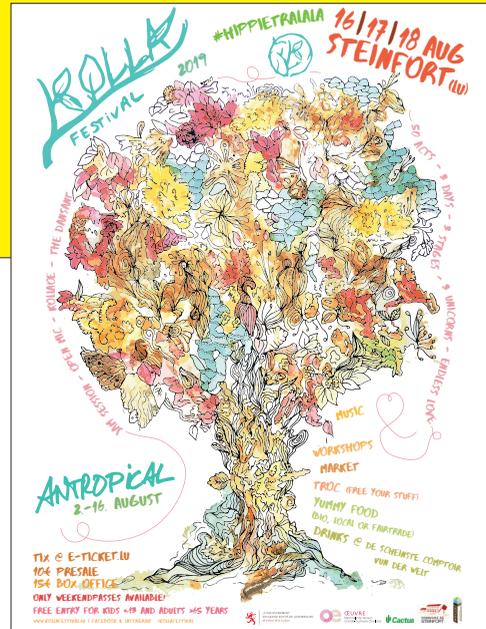
Falls Dir aussergewéinlech Saachen, Miwwelen (Dëscher, Still ...), Dekoratiounen, Stoff oder Kleeder hutt déi Dir net méi braucht, zéckt net eis op eiser Facebook-Säit oder per Mail ze kontaktéieren oder einfach bei eis beim Mirador laanschtzekommen.



CONTACT:

 www.facebook.com/kollafestival

info@kollafestival.lu
www.kollafestival.lu



Il est strictement interdit de faire du feu!

Article 40 du règlement général de Police de la commune de Steinfort. Dû à la sécheresse des dernières semaines, le site du Mirador est particulièrement sec et il y a un grand risque d'incendie.



Et ass streng verbuede Feier ze maachen !

Artikel 40 vum Policereglement vun der Gemeng Stengefort. Vun der allgemenger Drëschenheet déi lescht Wochen, ass och de Site beim Mirador beträff. Dofir besteet grouss Brandgefor.

Veillez tenir vos chiens en laisse!

Article 59 du règlement général de Police de la commune de Steinfort.



Haalt w.e.g. Är Hënn an der Léngt!

Artikel 59 vum Policereglement vun der Gemeng Stengefort.

Pour des raisons de sécurité veillez éviter d'apporter des bouteilles en verre!



Verzicht aus Sécherheitsgrënn w.e.g. op Glasfläschen!

Il est interdit de stationner dans la rue Collart!

Durant tout le weekend du festival, il est interdit de stationner dans la rue Collart. Nous vous prions d'utiliser le P&R Steinfort.



Et ass verbueden an der rue Collart ze parken!

Während dem ganze Festival ass et verbueden an der rue Collart ze parken. Mir bieden Iech de P&R Stengefort ze notzen.

Le stationnement devant le bâtiment du Centre d'Intervention et de Secours (CISST) est strictement interdit!



D'Stationéiere virum Asazcenter (CISST) ass streng verbueden!

Pour des raisons de sécurité le site du festival ne sera accessible que sur présentation du bracelet d'entrée!

Ceci à partir du 16 août 2019, 16 heures au 18 août 2019 jusqu'à minuit.

Ledit bracelet coûte 11 euros en prévente (e-ticket.lu) et 15 euros sur place. Le prix est fixé pour l'entièreté des 3 jours. Les personnes de moins de 13 ans et de plus de 65 ans, ainsi que les personnes souhaitant utiliser la piste cyclable pourront bien-sûr entrer gratuitement. Le camping est inclus dans le prix.

Aus Sécherheitsgrënn ass de Site vum Festival just mat offiziellem Entréesbändchen accessibel!

Dëst vum 16. August 2019, 16 Auer bis den 18. August 2019 um Mëtternuecht.

De Bracelet kascht 11 Euro am Virverkauf (e-ticket.lu) a 15 Euro op der Plaz. De Präis bezitt sech op déi 3 Deeg. Fir Kanner ënner 13 Joer an Erwuessener iwwer 65 Joer, souwéi Persounen déi de Veloswee wëllen notzen ass den Entrée fräi. De Camping ass am Präis mat dran.

MATDEELUNGEN



COMMUNE DE
STEINFORT

Steinfort, le 1 juillet 2019

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'une modification de l'annexe du règlement sur l'urbanisme et l'esthétique de la commune de Steinfort (version 22/03/2010) portant sur les volumes à sauvegarder a été approuvée par le Conseil communal dans sa séance du 18 avril 2019 et entrera en vigueur à partir du 5 juillet 2019.

La modification du règlement a été transmise au Ministre de l'Intérieur en date du 29 mai 2019.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement ainsi que sur le site internet de la commune où il peut être consulté ou téléchargé.

pour le Collège des bourgmestre et échevins


Guy Pettinger
Bourgmestre




Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

MATDEELUNGEN



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

RISQUE FEU DE VÉGÉTATION ET INCENDIE FÔRET



Ne jetez pas les mégots de cigarettes dans la nature !



Ne jetez pas des bouteilles en verre ou du verre cassé dans la nature!



Pas de feu ouvert ni de grillades en plein air!



Ne traversez pas les champs avec votre voiture !
Les systèmes d'échappement chauds en contact avec des prairies desséchées peuvent provoquer des incendies.

EN CAS D'URGENCE

112



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

VEGETATIONS - UND WALDBRANDGEFAHR



Keine Zigarettenstummel in die Natur werfen!



Keine Glasflaschen oder Glasscherben wegwerfen!



Kein offenes Feuer oder auch Grillen in der freien Natur!



Nicht mit dem Auto über Felder fahren!
Heiße Auspuffanlagen in Kontakt mit ausgetrockneten Wiesen können Feuer verursachen

IM NOTFALL

112

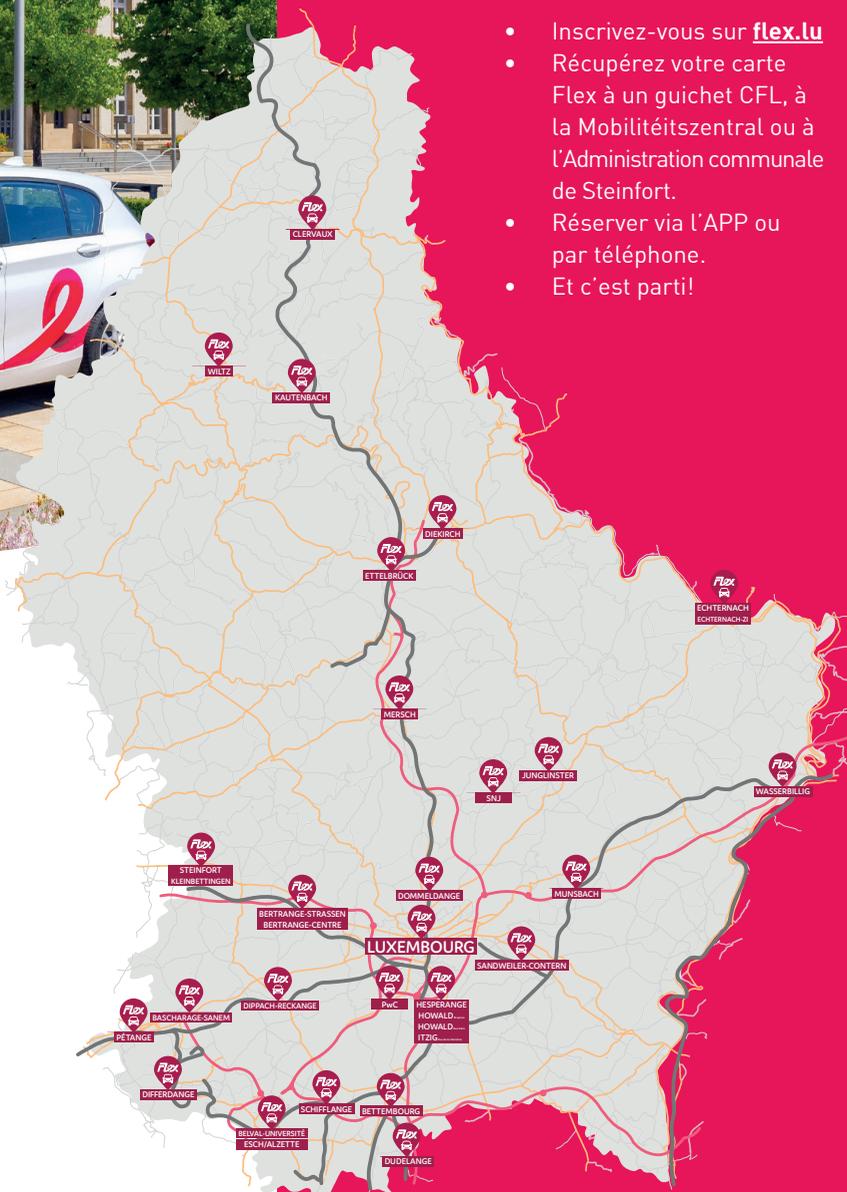
Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Récupérez votre carte Flex à un guichet CFL, à la Mobilitészentral ou à l'Administration communale de Steinfort.
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold+

10,00€/mois

Des frais mensuels réduits grâce à votre abonnement de transports publics.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Flex Gold

20,00€/mois

Profitez de tarifs ultra avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

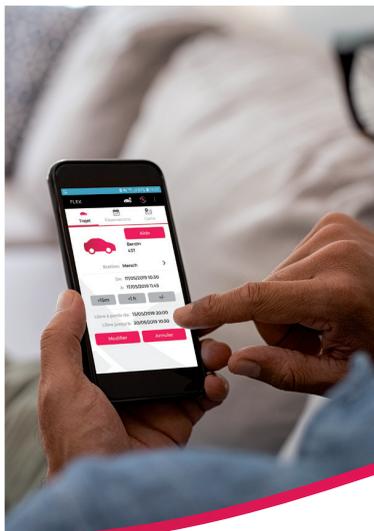


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

18.07.2019



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

Intervention du conseiller Jean-Marie Wirth (CSV) de porter un point à l'ordre du jour, notamment celui relatif au règlement sur la mise à disposition de toitures pour des installations photovoltaïques.

Le bourgmestre répond que le Collège des bourgmestre et échevins attend des précisions au sujet de la coopérative. Une réunion ad hoc est prévue en août.

Le conseiller Georges Zeimet (CSV) explique sommairement le fonctionnement de la coopérative.

Le bourgmestre promet que le point en question sera porté à l'ordre du jour de la séance du Conseil communal en septembre 2019.

Travaux en cours

L'ingénieur communal Alain Kieffer fournit des explications relatives aux travaux en cours, notamment:

Steinfort:

Villa Collart

· Mise en œuvre de la marquise terrasse

Parc Collart

· Bétonnage des chemins réalisés

Öffentliche Sitzung

Rat Jean-Marie Wirth (CSV) schlägt einen weiteren Tagesordnungspunkt vor. Dieser betrifft die Verordnung hinsichtlich der Bereitstellung von Dächern für Photovoltaikanlagen.

Der Bürgermeister antwortet, dass der Schöffenrat auf nähere Angaben zu der Genossenschaft wartet. Eine Sitzung diesbezüglich soll im August stattfinden.

Rat Georges Zeimet (CSV) erklärt zusammenfassend die Funktionsweise der Genossenschaft.

Der Bürgermeister verspricht besagten Punkt auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung im September 2019 zu setzen.

Laufende Arbeiten

Gemeindeingenieur Alain Kieffer gibt Erläuterungen zu laufenden Arbeiten, darunter:

Steinfort:

Villa Collart

· Anbringen der Terrassenmarkise

Park Collart

· Betonierung der Wege ausgeführt

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Renaturation de l'Eisch – phase 1

Travaux achevés

PAP – Hannert der Berk – phase 1

- Travaux au niveau trottoir achevés
- Phase 2 en attente approbation ministérielle

Accès STEP Steinfort

- Garde-corps installés

Schwarzenhof – Logements à coût modéré

- Déviation de la canalisation existante réalisée
- Pose d'éléments préfabriqués rez-de-chaussée terminée

Aménagement du parking communal

- Les plantations seront réalisés ensemble avec le Parc Collart

STEP Arlon

- Bétonnage bassin biologique réalisé
- Ferrailage radier clarificateur en cours
- Semaine 30: Début coffrage et ferrailage des voiles du bassin biologique

Travaux réseau électrique

- Réalisation de différentes fouilles et tranchées:

Renaturierung der Eisch – Phase 1

Arbeiten abgeschlossen

PAP – Hannert der Berk – Phase 1

- Arbeiten am Gehweg abgeschlossen
- Für Phase 2 steht die ministerielle Genehmigung noch aus

Zugang STEP (Kläranlage) Steinfort

- Geländer installiert

Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen

- Umleitung der bestehenden Kanalisation ausgeführt
- Erdgeschoss: Aufstellen der Fertigbauteile abgeschlossen

Bau des Parkplatzes hinter dem Gemeindehaus

- Die Bepflanzungen werden zusammen mit dem Park Collart angelegt

STEP (Kläranlage) Arlon

- Bétonnage des biologischen Beckens durchgeführt
- Bewehrung des Fundaments des Klärapparats angelaufen
- Woche 30: Beginn der Arbeiten für Verschalung und Bewehrung der Abdeckungen des biologischen Beckens

Arbeiten am Stromnetz

- Durchführung verschiedener Grabungsarbeiten:



GEMENGEROTSSÄTZUNG

Hagen:

Travaux réseau électrique

- Réalisation de différentes fouilles et tranchées:
« rue de Steinfort »: Travaux réalisés;
Chemin piétons reliant « rue de Steinfort » et
« rue de l'École »: Travaux réalisés.

Maison pour jeunes

- Aménagement intérieur en cours
- Réceptions des travaux pour fin août 2019

Chantier « Dräi Brécken » - CFL

- Travaux gros-œuvre en cours
- Déviation piste cyclable organisée

Kleinbettingen:

PAP Kräizheck

- Début des travaux prévu pour mi-août 2019

Rénovation – 13, rue de Hagen

- Réceptions des travaux en cours

Aménagement placette

- Finitions en cours
- Sculpture posée

Chantier CFL - Gare

Entrevue avec CFL et bureau d'études INCA au sujet des travaux à la gare à Kleinbettingen en date du 1^{er} juillet 2018:

- Travaux retardés surtout puisque la permission de voirie de l'Administration des Ponts et Chaussées a pris presque 1 an!
- Problème majeur d'inondation du passage souterrain, une substance non identifiée provoque le blocage des pompes installées pour évacuer l'eau de pluie.
- Reprise des travaux prévue pour le 19 août 2019: « rue de Kahler » et « rue de la Gare »: aménagement du parking avec aire de rebroussement pour autobus.

Hagen:

Arbeiten am Stromnetz

- Durchführung verschiedener Grabungsarbeiten:
„rue de Steinfort“: Arbeiten abgeschlossen;
Fußgängerweg zur Verbindung der „rue de Steinfort“ mit der „rue de l'École“: Arbeiten abgeschlossen.

Jugendhaus

- Innenausbau angelaufen
- Abnahme der Arbeiten Ende August 2019

Baustelle „Dräi Brécken“ - CFL

- Rohbauarbeiten angelaufen
- Umleitung des Fahrradwegs geregelt

Kleinbettingen:

PAP Kräizheck

- Voraussichtlicher Beginn der Arbeiten Mitte August 2019

Renovierung – 13, rue de Hagen

- Abnahme der Arbeiten im Gange

Umbau Platz

- Abschlussarbeiten laufen
- Skulptur wurde aufgestellt

CFL-Baustelle - Bahnhof

Zusammenkunft mit der CFL und dem Studienbüro INCA hinsichtlich der Arbeiten am Bahnhof Kleinbettingen am 1. Juli 2018:

- Die Arbeiten wurden verzögert, insbesondere weil die Benutzungsbewilligung des Straßenbauamtes fast ein Jahr auf sich warten ließ!
- Größeres Problem infolge einer Überschwemmung der Unterführung; eine unbekannte Substanz blockiert die installierten Pumpen zur Abführung des Regenwassers.
- Voraussichtliche Wiederaufnahme der Arbeiten am 19. August 2019: „rue de Kahler“ und „rue de la Gare“: Modernisierung des Parkplatzes mit Wendepunkt für Busse.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Grass:

PAP - « rue de Kleinbettingen »

- Pose gaines réseaux et conduite d'eau / - de gaz en cours
- Pose bordures et files de pavés en cours
- Mise en œuvre couche bitumineuse prévue pour mi-octobre 2019

Divers:

Châteaux d'eau

- Nouvelle programmation en cours

Travaux divers

- réparation voirie, siphons et trottoirs
- fouilles à réaliser dans la rue Collart pour LuxConnect

Grass:

PAP - „rue de Kleinbettingen“

- Verlegung der Leerrohre und Trinkwasserrohr-/ Gasleitungen angelaufen
- Verlegung von Bord- und Pflastersteinen im Gange
- Auftragen der Asphaltsschicht vorgesehen für Mitte Oktober 2019

Verschiedenes:

Wassertürme

- Neue Programmierung im Gange

Verschiedene Arbeiten:

- Ausbesserung von Straßen, Geruchsverschlüssen (Siphon) und Gehwegen
- Grabungsarbeiten in der rue Collart für LuxConnect

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

 Oui Ja  Non Nein  Abstention Enthaltung

Subsides

11x 

Le Conseil communal approuve les subsides suivants:

- Aide à l'enfance de l'Inde et du Tibet: 65,00 €
- Longd Guiden a Scouten fir ENG Welt: 65,00 €

Devis

Le Conseil communal accorde les devis et devis supplémentaires suivants:

11x 

Remise en état de la voirie forestière (Vullekiischtewee): 128 700,00 € TTC

11x 

Mise en place de mobilier en forêt: 5 978,70 € TTC

Zuschläge

11x 

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

- Aide à l'enfance de l'Inde et du Tibet: 65,00 €
- Longd Guiden a Scouten fir ENG Welt: 65,00 €

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge und zusätzlichen Kostenvoranschläge:

11x 

Instandsetzung des Waldwegenetzes (Vullekiischtewee): 128 700,00 € inkl. MwSt.

11x 

Installation von Waldmobilier: 5 978,70 € inkl. MwSt.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

11x ✓

Renouvellement partiel des joints en silicone aux vestiaires et douches au Hall sportif: 2294,79 € TTC

11x ✓

Teilweise Erneuerung der Silikondichtungen in den Umkleieräumen und Duschen der Sporthalle: 2294,79 € inkl. MwSt.

11x ✓

Rénovation des joints du bassin de natation: 4808,64 € TTC

11x ✓

Reparatur der Dichtungen des Schwimmbeckens: 4808,64 € inkl. MwSt.

Modifications budgétaires

11x ✓

Le Conseil communal approuve les modifications budgétaires suivantes:

Haushaltsänderungen

11x ✓

Der Gemeinderat billigt die folgenden Haushaltsänderungen:

Article budgétaire Haushaltsartikel	Objet Gegenstand	Nature du crédit Art des Credits	Montant du crédit à ajouter Hinzuzufügender Kreditbetrag
4/412/221313/17045	Sylviculture – Remise en état de la voirie forestière (Vullekiischtewee) Forstwirtschaft – Instandsetzung des Waldwegenetzes (Vullekiischtewee):	Crédit supplémentaire Zusätzlicher Kredit	33 700,00 €
4/412/221313/17046	Sylviculture – Mise en place de mobilier forestier Forstwirtschaft – Installation von Waldmobiliar	Crédit supplémentaire Zusätzlicher Kredit	2000,00 €
4/823/221311/18017	Piscine – Rénovation des joints du bassin de natation Schwimmbad – Reparatur der Dichtungen des Schwimmbeckens	Crédit supplémentaire Zusätzlicher Kredit	5000,00 €

Acte de vente

11x ✓

Le Conseil communal approuve l'acte de vente No. 1570 du 1er juillet 2019, portant sur l'acquisition par la Commune d'une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à L-8443 Steinfort, 10, Square General Patton,

Kaufvertrag

11x ✓

Der Gemeinderat billigt den Kaufvertrag Nr. 1570 vom 1. Juli 2019 über den Erwerb eines Wohnhauses samt Grundstück, Bestandteilen und dazugehörigen Ländereien durch die Gemeinde unter der Anschrift L-8443 Steinfort, 10, Square General Patton,

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

inscrite au cadastre comme suit:

Commune de Steinfort, section A de Steinfort:

- Numéro 464/3651, lieu-dit « Square General Patton », place (occupée) bâtiment à habitation, contenant 05,90 ares;
- Numéro 466/1978, même lieu-dit, pâture, contenant 05,70 ares.

Compromis de vente

Le Conseil communal décide unanimement de reporter ce point à l'ordre du jour d'une séance ultérieure.

Contrat de bail

11x 

Le Conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre la Commune et Monsieur Camillo De Matteis et portant sur l'immeuble sis à Kleinbettingen, 13, rue de Hagen.

Création de postes

11x 

Le Conseil communal décide de procéder à la création des postes suivants:

- a) deux postes du groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif à raison de 100% (employé communal);
- b) un poste de salarié à tâche intellectuelle pour des remplacements de longue durée. L'agent affecté à ce poste doit avoir au minimum accompli avec succès, dans l'enseignement public luxembourgeois, trois années d'études à plein temps dans l'enseignement secondaire ou secondaire technique, ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes;
- c) un poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé) à raison de 100% (employé communal), ceci pour les besoins de la Maison Relais;

das folgendermaßen im Grundbuch eingetragen ist:

Gemeinde Steinfort, Sektion A Steinfort:

- Nummer 464/3651, Ortschaft genannt „Square General Patton“; bebauter Platz (Wohnhaus) mit einem Ausmaß von 05,90 Ar;
- Nummer 466/1978, gleiche Ortschaft, Grünland, mit einem Ausmaß von 05,70 Ar.

Vorvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig diesen Punkt an die Tagesordnung einer späteren Gemeinderatssitzung zu setzen.

Mietvertrag

11x 

Der Gemeinderat billigt den Mietvertrag, welcher zwischen der Gemeinde und Herrn Camillo De Matteis betreffend ein Gebäude in Kleinbettingen, 13, rue de Hagen, beschlossen wurde.

Schaffen von Stellen

11x 

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Stellen zu schaffen:

- a) zwei Stellen der Besoldungsgruppe B1 (administrative Untergruppe) in Vollzeit (Gemeindebediensteter);
- b) ein Beschäftigter für intellektuelle Tätigkeiten im Rahmen langfristiger Stellvertretungen. Der Inhaber dieser Stelle muss im öffentlichen luxemburgischen Bildungssystem mindestens drei Jahre lang in Vollzeit die Sekundarschule oder die technische Sekundarschule besucht und erfolgreich abgeschlossen haben oder einen als gleichwertig anerkannten Abschluss besitzen;
- c) eine Stelle der Besoldungsgruppe B1 in der pädagogischen und psychosozialen Untergruppe (diplomierter Erzieher) in Vollzeit (Gemeindebediensteter) und zwar für den Bedarf der Maison Relais;

GEMENGEROTSSÄTZUNG

d) un poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé) à raison de 100% (employé communal).

d) eine Stelle der Besoldungsgruppe B1 in der pädagogischen und psychosozialen Untergruppe (diplomierter Erzieher) in Vollzeit (Gemeindebediensteter).

Modification du règlement de la circulation

11x 

Le Conseil communal décide d'apporter les modifications suivantes au règlement de la circulation de la commune de Steinfurt:

Änderung der Verkehrsverordnung

11x 

Der Gemeinderat beschließt der Verkehrsverordnung der Gemeinde Steinfurt folgende Änderungen hinzuzufügen:

Art. 1er.

Le chapitre I "Dispositions générales" est complété par un nouvel article libellé comme suit:

<p>4/2/4: Stationnement interdit, excepté véhicules électriques</p> <p>Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 4/2/4, le stationnement aux emplacements désignés est interdit, à l'exception du stationnement des véhicules automoteurs électriques et des véhicules automoteurs électriques hybrides raccordés au point de recharge.</p> <p>Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété par un panneau additionnel 5a portant le symbole du véhicule automoteur électrique (hybride) suivi, le cas échéant, de l'inscription du nombre d'emplacements visés.</p>	
---	--

Art. 2.

Le chapitre I "Dispositions générales" est complété par un nouvel article libellé comme suit:

<p>4/5/4: Stationnement avec disque</p> <p>Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 4/5/4, le stationnement est interdit du côté désigné de la chaussée aux jours et heures indiqués, à l'exception du stationnement non payant limité à la durée indiquée, avec obligation d'exposer le disque de parcage conformément à l'article 167bis modifié du Code de la route.</p> <p>Sont dispensés de l'obligation d'exposer le disque de stationnement et d'observer la durée maximale de stationnement autorisée :</p> <ul style="list-style-type: none">- les conducteurs de véhicules servant au transport de personnes handicapées et munis d'une carte de stationnement pour personnes handicapées en cours de validité;- les conducteurs de motocycles, de cyclomoteurs et de cycles. <p>Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété par un panneau additionnel portant le symbole du disque de parcage suivi de l'inscription des jours et heures pendant lesquels la limitation s'applique et de l'inscription "excepté .." indiquant la durée maximale de stationnement autorisée.</p>	
---	---

Art. 3.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de Kleinbettingen (CR110) à Grass (Grass)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/4/1	passage pour piétons	- A la hauteur de la maison 2	

Art. 4.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de Kahler (CR106) à Kleinbettingen (Klengbetten)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/4/1	passage pour piétons	- A la hauteur de la maison 4	

Art. 5.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue Collart à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques	- En face de la maison 12 (2 emplacements)	
4/5/1	stationnement avec disque, stationnement handicapés	- A l'intersection avec la rue de Hobscheid (CR106), du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h) (2 emplacements)	

4/5/4	stationnement avec disque	- De la rue de Hobscheid (CR106) jusqu'à la rue de l'Hôpital, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h)	 
4/6/1	parcage avec disque	<ul style="list-style-type: none"> - Le parking entre la route d'Arlon (N6) et la maison 6, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h) - Le parking entre la maison 12 et la rue de l'Hôpital, du côté impair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h) 	 

Art. 6.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de Hagen à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/4/1	passage pour piétons	- A la hauteur de la maison 19	

Art. 7.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de Kleinbettingen (CR106) à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques	- Sur le parking de l'Ecole Fondamentale, en face de la maison 10, partie entre le passage pour piétons et l'accès au Parking en face de la maison 22 (2 emplacements)	 

Art. 8.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **route de Luxembourg (N6) à Steinfort (Stengefort)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/7/1	arrêt d'autobus	<ul style="list-style-type: none">- A la hauteur de la maison 43, du côté impair- A la hauteur des maisons 36 à 38, du côté pair	

Au chapitre II "Dispositions particulières", les dispositions suivantes concernant la **route de Luxembourg (N6) à Steinfort (Stengefort)** sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/7/1	arrêt d'autobus	<ul style="list-style-type: none">- A la hauteur de la maison 81, du côté impair- A la hauteur de la maison 54, du côté pair	

Art. 9.

Au chapitre II "Dispositions particulières", la rubrique concernant le **square Général Patton à Steinfort (Stengefort)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2/4	Stationnement interdit, excepté véhicules électriques	<ul style="list-style-type: none">- Sur le parking derrière la Mairie (2 emplacements)	

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Règlement temporaire de la circulation

11x 

Le Conseil communal décide d'émettre un règlement temporaire de la circulation dans le cadre de travaux routiers entrepris à Kleinbettingen et stipulant que:

« Pendant la phase d'exécution des travaux dans les « Rue de Kahler » et « Rue de Grass » à Kleinbettingen (à hauteur du passage à niveau des voies ferrées), il est interdit d'entrer dans la « Rue de Grass » en direction vers Grass, pour tout véhicule supérieur à 3,5 tonnes, excepté riverains et fournisseurs, du 19 août 2019 jusqu'à la fin des travaux ».

Modification du Règlement d'Ordre Intérieur de la Maison Relais

11x 

Dans le cadre des dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (RGPD), le Conseil communal décide de supprimer le paragraphe du titre 18. Remarques générales ayant la teneur suivante:

« Les parents marquent leur accord exprès que leurs enfants peuvent être filmés respectivement pris en photo. Ces images peuvent être publiées dans les bulletins communaux respectivement sur le site internet de la commune de Steinfurt et dans les locaux de la Maison Relais. »

Avis relatif au projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine situées entre autre sur le territoire de la commune de Steinfurt

11x 

Le Conseil communal émet son avis relatif au projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine situées entre autre sur le territoire de la commune

Temporäre Verkehrsregelung

11x 

Der Gemeinderat beschließt, im Rahmen von Straßenbauarbeiten in Kleinbettingen eine temporäre Verkehrsregelung zu verabschieden, die Folgendes besagt:

„Während der Bauarbeiten in der ‚Rue de Kahler‘ und der ‚Rue de Grass‘ in Kleinbettingen (auf Höhe des Bahnübergangs) ist es sämtlichen Fahrzeugen mit einem Gesamtgewicht über 3,5 Tonnen nicht gestattet, in Richtung Grass in die ‚Rue de Grass‘ einzubiegen (mit Ausnahme von Anliegern und Lieferanten), und zwar vom 19. August 2019 bis zum Ende der Arbeiten.“

Änderung der Geschäftsordnung der Maison Relais

11x 

Im Rahmen der Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr (DSGVO) beschließt der Gemeinderat, den Absatz von Titel 18 zu streichen. Allgemeine Anmerkungen mit folgendem Inhalt:

„Eltern sind ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre Kinder gefilmt bzw. fotografiert werden dürfen. Die Bilder können in Gemeindeblättern bzw. auf der Website der Gemeinde Steinfurt und in den Räumlichkeiten des Maison Relais veröffentlicht werden.“

Stellungnahme zum Entwurf der Großherzoglichen Verordnung über die Ausweisung von Schutzzonen rund um Grundwasserfassungen, die sich unter anderem auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfurt befinden

11x 

Nachfolgend die Stellungnahme des Gemeinderats zum Entwurf der Großherzoglichen Verordnung über die Ausweisung von Schutzzonen rund um Grundwasserfassungen, die sich unter anderem auf

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

de Steinfort, ayant la teneur suivante:

« Dans l'intérêt d'un développement durable des communes et de l'État, la commune de Steinfort appuie, de manière générale, la création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine.

Elle voit, en revanche, d'un œil critique les contraintes imposées, en partie, aux aménagements déjà existants. Cela concerne notamment la nécessité d'un remplacement des réservoirs de fioul existants dans un délai de cinq ans, le renouvellement des autorisations pour pompes à chaleur ou des permis pour les activités agricoles des exploitations existantes.

La commune requiert que les particuliers et les entreprises soient indemnisés financièrement par les autorités compétentes de l'État pour toutes les dépenses infligées dans le cadre de ce règlement grand-ducal.

La commune indique que les projets déjà approuvés (PAP par exemple) pourraient éventuellement devoir être adaptés aux exigences liées à la zone de protection autour des captages d'eau souterraine. Comme le montrent les explications du présent dossier, seules de petites parties des zones d'habitation se trouvent à l'intérieur des zones définies. Par conséquent, l'effet de ces nouvelles zones de protection peut être considéré, dans son ensemble, comme négligeable.

La création d'un centre d'intervention et de secours à la sortie de Steinfort sur la N6 est en projet avec la commune de Koerich. La municipalité aimerait attirer l'attention sur ce point délicat et demande qu'il soit pris en compte lors de la création de zones de protection.

En ce qui concerne la population locale, la commune exige que les remarques et réclamations des habitants soient impérativement intégrées au processus de création définitive de zones de protection.»

dem Gebiet der Gemeinde Steinfort befinden:

„Im Sinne einer nachhaltigen Gemeinde- und Landesentwicklung befürwortet die Gemeinde Steinfort generell die Ausweisung von Trinkwasser- und Quellschutzzonen.

Kritisch werden hingegen jene Auflagen bewertet, die teilweise auch für den Bestand auferlegt werden. So unter anderem die notwendige Erneuerung bestehender Heizöltanks innerhalb von fünf Jahren, die erneute Genehmigung von Wärmepumpen oder die notwendige Erneuerung von Genehmigungen für die landwirtschaftlichen Tätigkeiten bestehender Betriebe.

Die Gemeinde fordert, dass sowohl Privatpersonen als auch Betriebe für jegliche Ausgaben, welche im Sinne dieser Großherzoglichen Verordnung auferlegt werden, finanziell durch die zuständigen staatlichen Instanzen entschädigt werden.

Die Gemeinde weist darauf hin, dass bereits genehmigte Projekte, wie PAP, ggfs. an die Erfordernisse der Trinkwasserschutzzone angepasst werden müssen. Wie die Ausführungen im vorliegenden Dossier zeigen, befinden sich jedoch nur kleine Siedlungsflächenanteile innerhalb der ausgewiesenen Zonen. Dementsprechend kann der Einfluss der Schutzzonenausweisung insgesamt als unerheblich eingestuft werden.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Koerich ist ein Projekt für ein „Centre d'intervention et de secours“ am Ortsausgang von Steinfort an der N6. Die Gemeinde möchte auf diesen Problempunkt hinweisen und bitten, dies bei der Ausweisung der Schutzzone zu beachten.

Hinsichtlich der lokalen Bevölkerung wird dementsprechend von Seiten der Gemeinde gefordert, dass die von der Bevölkerung angebrachten Anmerkungen und Reklamationen bei der letztendlichen Fixierung der Schutzzone unbedingt berücksichtigt werden.“

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Avis relatif au projet de classement en tant que monument national, d'un immeuble sis « rue du Chemin de Fer » à Kleinbettingen

9x 

1x 

1x 

Le Conseil communal émet un avis favorable quant à l'intention de Madame la Ministre de la Culture de classer l'immeuble sis à Kleinbettingen, inscrit au cadastre sous le numéro 634/2807, en tant que monument national, ce conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi modifiée du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux.

Le Conseil communal insiste à ce que l'immeuble en question soit remis en état affecté dans un délai rapproché et qu'endéans le délai de 3 ans il soit affecté à une fin quelconque afin d'éviter l'ébranlement de cet immeuble.

Séance à huis clos

Département administratif - Nominations aux postes du groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, nomme Madame Sophie Goeders au poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif avec effet au 1er novembre 2019.

Département administratif - Nominations aux postes du groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, nomme Madame Léna Pyckavet au poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif avec effet au 1er août 2019.

Stellungnahme zum Entwurf der Einstufung eines Gebäudes in der „rue du Chemin de Fer“ in Kleinbettingen als nationales Denkmal

9x 

1x 

1x 

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur Absicht der Kulturministerin ab, das in Kleinbettingen gelegene und im Grundbuch unter der Nummer 634/2807 eingetragene Gebäude als nationales Denkmal einzustufen, und zwar gemäß den Bestimmungen unter Artikel 3 des am 18. Juli 1983 geänderten Gesetzes über die Erhaltung und den Schutz nationaler Stätten und Denkmäler.

Der Gemeinderat besteht darauf, dass das besagte Gebäude frühzeitig saniert bzw. binnen der dreijährigen Frist einem beliebigen Zweck zugeordnet wird, um dessen Zerfall zu vermeiden.

Geheimsitzung

Verwaltungsabteilung - Ernennung auf die Posten der Besoldungsgruppe B1 (administrative Untergruppe)

Bei geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Frau Sophie Goeders auf den Posten der Besoldungsgruppe B1 (administrative Untergruppe) ab dem 1. November 2019.

Verwaltungsabteilung - Ernennung auf die Posten der Besoldungsgruppe B1 (administrative Untergruppe)

Bei geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Frau Léna Pyckavet auf den Posten der Besoldungsgruppe B1 (administrative Untergruppe) ab dem 1. August 2019.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Maison Relais - Nomination au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur en formation)

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, nomme Monsieur Denis Stumpf au poste de l'éducateur en formation (éducateur gradué) à partir du 1er septembre 2019 jusqu' à la fin de sa formation.

Maison Relais - Nomination au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur en formation)

Aucun candidat ayant postulé ne remplit les conditions requises. Le Conseil communal ne se prononce donc pas sur ce point.

Maison Relais - Acceptation de la démission d'un employé communal

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, décide d'accepter la demande de démission introduite par Madame Claudine Scholtes de son poste d'éducateur diplômé (B1 sous-groupe éducatif et psycho-social) à la Maison Relais de Steinfort, avec effet à partir du 1er septembre 2019.

Maison Relais - Augmentation d'une tâche d'un employé communal, B1 sous-groupe éducatif et psycho-social, à la Maison Relais

Le Conseil communal décide de procéder à l'augmentation de la tâche de Madame Lis Arend, éducatrice diplômée à la Maison Relais, de 30 à 40 heures par semaine et ce à partir du 1er septembre 2019.

Maison Relais - Augmentation d'une tâche d'un employé communal, C1 sous-groupe administratif, à la Maison Relais

Le Conseil communal décide de procéder à l'augmentation de la tâche de Madame Rita Loconte, agent administratif à la Maison Relais, de 20 à 30 heures par semaine et ce à partir du 1er septembre 2019.

Maison Relais - Ernennung auf den Posten der Besoldungsgruppe B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Erzieher in Ausbildung)

Bei geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Herrn Denis Stumpf auf den Posten des Erziehers in Ausbildung (Diplomerzieher) ab dem 1. September 2019 bis Ausbildungsende.

Maison Relais - Ernennung auf den Posten der Besoldungsgruppe C1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Erzieher in Ausbildung)

Keiner der Bewerber erfüllt die erforderlichen Bedingungen. Der Gemeinderat bezieht keine Stellung zu diesem Punkt.

Maison Relais - Annahme der Kündigung einer Gemeindebediensteten

Der Gemeinderat beschließt der Kündigung von Frau Claudine Scholtes hinsichtlich ihrer Stelle als diplomierte Erzieherin (B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe) in der Maison Relais Steinfort mit Wirkung zum 1. September 2019 stattzugeben.

Maison Relais - Aufstocken einer Stelle eines Gemeindebediensteten, B1 pädagogische und psychosoziale Untergruppe, in der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt die Stelle von Frau Lis Arend, diplomierte Erzieherin in der Maison Relais, mit Wirkung zum 1. September 2019 von 30 auf 40 Stunden pro Woche aufzustocken.

Maison Relais - Aufstocken einer Stelle eines Gemeindebediensteten, C1 administrative Untergruppe, in der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt die Stelle von Frau Rita Loconte, Verwaltungsangestellte in der Maison Relais, mit Wirkung zum 1. September 2019 von 20 auf 30 Stunden pro Woche aufzustocken

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Centre sportif – Nomination au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe technique

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, nomme Monsieur Sven Nau au poste du groupe C1 sous-groupe technique (instructeur de natation) à la piscine communale de Steinfort à partir du 1er août 2019.

Fixation de l'indemnité des accompagnateurs du PEDIBUS

Vu le lancement du projet « Pedibus » à partir de la rentrée scolaire 2019/2020, le Conseil communal décide de fixer l'indemnité revenant aux accompagnateurs du « Pedibus au tarif de 1,6615 indice 100 par trajet (= 13,5 € par trajet).

Sportzentrum – Ernennung auf den Posten der Besoldungsgruppe C1 technische Untergruppe

Bei geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat Herrn Sven Nau auf den Posten der Besoldungsgruppe C1 technische Untergruppe (Bademeister) ab dem 1. August 2019 im Steinforter Gemeindeschwimmbad.

Festlegung der Vergütung von PEDIBUS-Begleitern

Angesichts der Einführung des „Pedibus“-Projekts ab Beginn des Schuljahres 2019/2020 beschließt der Gemeinderat, die Vergütung für „Pedibus“-Begleiter auf einen Tarif von 1,6615 Index 100 pro Schulweg festzulegen (= 13,5 € pro Schulweg).





Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pycavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

